



## RESOCONTO ATTIVITÀ 2012

Assemblea dei soci - Aiutare senza Confini





# 1. Introduzione

La ricorrenza di un anniversario è sempre un'occasione speciale.

E così è stato anche per *Aiutare senza Confini*.

Tutto inizia con uno shock. Il nostro volontario Thomas Öggl di Silandro, in seguito ad un intervento di appendicite, ha delle complicazioni che richiedono una serie di interventi d'urgenza che comportano una lunga fase di convalescenza. Questa situazione ci porta al limite e al tempo stesso ci avvicina moltissimo ai genitori del paziente. Thomas ora sta di nuovo bene. Dopo un tirocinio estivo nel nostro ufficio di Bressanone inizia a studiare a Vienna.

In gennaio inizia a lavorare nel nostro ufficio di Bressanone Alessandra Degli Esposti. A partire da giugno sostituisce Katya Waldboth che lascia *Aiutare senza Confini*.

Anna Dalle Mulle si dimette dal direttivo per ragioni personali e viene sostituita dalla nostra ex collaboratrice Bibi Niederkofler. In autunno è la volta di Christina Kuppelwieser, al cui posto non subentra nessuno. Ringraziamo entrambe per il loro impegno per la nostra organizzazione e siamo felici di potere contare sul loro sostegno attivo in qualità di soci.

In aprile il nostro Presidente Benno Röggl riceve il "Premio per l'umanità" di 10.000 euro dai Kiwanis Club dell'Alto Adige.

In primavera assistiamo ad un considerevole miglioramento della situazione in Birmania. Il nostro piano iniziale di avviare nuovi progetti in Birmania/Myanmar viene presto meno. Altre organizzazioni internazionali si spostano in Birmania e sospendono le loro attività al confine, abbandonando i profughi dall'oggi al domani,

senza alcuna fase di transizione. L'emergenza al confine si acuisce, diversi progetti vengono bloccati o ridotti drasticamente, pertanto decidiamo di restare al confine fino a quando i profughi potranno tornare al sicuro in patria. Prima che ciò avvenga dovrà passare qualche anno. Sarà infatti necessario che queste persone ricevano dei documenti, che determinate aree vengano sminate e che vengano introdotte garanzie di sicurezza internazionali.

Al tempo stesso constatiamo che i donatori preferiscono destinare le loro donazioni a progetti in Birmania o ad altri scopi. È molto complicato fare capire loro che il lavoro al confine non è ancora terminato. A questo, a fine primavera, si aggiungono le conseguenze della crisi economica in Europa, in particolare in Italia. Sembra che al più tardi a fine 2012 saremo costretti a cancellare o a tagliare drasticamente alcuni progetti.

Grazie al coraggioso intervento del nostro direttivo, di numerosi soci, di amici e del signor Leonhard von Pretz si inverte questa tendenza. A contribuire in modo significativo è anche la festa del nostro decimo anniversario, accompagnata da moltissime dimostrazioni di solidarietà, da grande apprezzamento e riconoscimento. La festa del 10 novembre all'Accademia Cusanus, a cui partecipano 200 ospiti, rappresenta un'enorme spinta motivazionale e dà speranza per il futuro. Dopo molti anni di duro lavoro e di sforzi per reagire a sciocchi pettegolezzi è proprio quello che ci vuole.



Uno dei momenti culminanti del 2012 è senza dubbio l'annuncio della visita del Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano Luis Durnwalder. La visita è il clou. Le lodi e il riconoscimento espressi dal Presidente e dalla sua delegazione, che trovano ampio spazio anche in un comunicato stampa della Provincia, sono preziosi. Troverete i dettagli della visita nel resoconto attività 2013.

Nonostante la situazione riusciamo a portare avanti i nostri progetti senza problemi. Dobbiamo sospendere il programma "Frutta e latte", risparmiamo dove possibile per fare fronte alla situazione. I nostri partner si ritengono molto fortunati di potere collaborare con noi. Riconoscono il fatto che anche in periodi difficili manteniamo le nostre promesse e i nostri impegni.

Visti gli sviluppi della situazione in Birmania e, considerata l'utilità di investimenti simili, sospendiamo la costruzione della cucina e della sartoria. A gennaio 2013 restituiamo alla Regione Trentino Alto Adige ca. 37.300 euro dell'anticipo del contributo ricevuto per tale progetto.

Nel 2012 purtroppo riusciamo a fornire aiuti solo in alcune situazioni di emergenza, quali l'incendio al campo profughi Umphiem Mai e nel villaggio della comunità al KM 44. È doloroso, considerato che il trasferimento di numerose organizzazioni in Birmania comporta un notevole incremento delle richieste di aiuto.

Si parla molto del team dei nostri giovani "Rays of Youth" che viene anche invitato a Jakarta dal canale musicale MTV per rappresentare la Thailandia ad un meeting giovanile. Il fatto curioso è che la squadra non è composta solo da ragazzi thailandesi.

Riceviamo grande sostegno in momenti importanti, nonostante la perdita di due padrini delle nostre scuole per problemi economici interni alle loro aziende e la riduzione, in parte drastica, dei budget di alcuni altri grandi donatori.

Siamo felici che Sabine e Axel Senffleben-Holzknrecht abbiano deciso di finanziare gli stipendi degli insegnanti della scuola Parami. Tra i nuovi padrini ci sono anche la signora Caroline Capito e il signor Manuel Cerruti. Ringraziamo per il generoso sostegno pluriennale il signor Reinhard Plank (USA), la Fondazione Maro, Missio - Curia vescovile, la Fondazione Cassa di Risparmio, la Provincia Autonoma di Bolzano e la Regione Trentino Alto Adige. Abbiamo accolto con estremo piacere il generoso contributo di Swiss Seaside Foundation e del signor Bufler per il nostro centro giovanile (grazie a Max Stürzer per il contatto).

Il cioccolatiere austriaco Zotter crea una cioccolata appositamente per Aiutare senza Confini (Schokolade macht satt – Il cioccolato sazia). Per ogni tavoletta venduta vengono destinati 30 centesimi al nostro progetto alimentare attraverso Aiutare senza Confini Austria. Il signor Zotter viene a trovarci insieme alla sua famiglia a Mae Sot e rimane entusiasta dei nostri progetti.

A ottobre Karin Thaler di Bressanone entra a fare parte del nostro team. Coordina il lavoro in Alto Adige, ma non solo. Oltre alla contabilità, Burkhard Kofler inizia ad occuparsi anche delle ricevute delle donazioni, ricevendo in cambio un piccolo compenso.

Concludiamo il 2012 con un risultato sorprendentemente positivo. Per i nostri progetti ci sono stati affidati 695.355 euro (+19,3%), per la nostra amministrazione 58.664 euro, nonostante la difficile situazione.

Ricordiamo Lin Myat Soe, collaboratore della nostra cucina "yummy!", morto di ictus cerebrale.





## 2. Le attività principali del 2012

### Dieci anni di Aiutare senza Confini

Oltre 200 ospiti hanno partecipato alla festa del nostro decennale tenutasi all'Accademia Cusanus di Bressanone. Dopo il benvenuto del sindaco, Albert Pürgstaller, è stata la volta della riflessione e dei ringraziamenti di Don Paolo Renner. Sono poi stati ripercorsi i dieci anni di attività dell'associazione con immagini e video. Helmut Wolf e Raimund Ausserhofer, soci da molti anni e padrini di scuole, hanno parlato del loro impegno diretto. Klaus Zoderer (20) di Silandro ha raccontato invece della sua importante esperienza come volontario.

Grazie alle numerose imprese che ci hanno sostenuti donandoci i loro prodotti o economicamente siamo riusciti ad organizzare questa importante manifestazione a costo zero: Tenuta Alois Lageder, Clementi Elektro SNC, Comune di Bressanone, Faro Shopping, Brauerei Forst, Ristorante Grissino, Albergo Haller, Hotel Hochrain, Interhotel, Microtec, Falegnameria Oberhuber, OBI, Ristorante Oste Scuro, Fonte Plose, Panificio Profanter, Pasticceria Pupp, Macelleria Schanung, Stuefer Bau Srl, Ristorante Traubenwirt, Weissenhof, Gardencenter Winkler, Cioccolateria Zotter. Un grazie di cuore a signora Elisa Wallnöfer per l'accompagnamento musicale, al signor Martin Mayr per le ottime castagne e a Georg Hofer per le foto!

In occasione della festa del nostro decennale gli alunni del Liceo dei Francescani di Bolzano hanno organizzato il concerto di beneficenza

“Rock no Boder”, a cui erano presenti 300 persone. 8 band, per un totale di 40 musicisti, hanno suonato gratuitamente per Aiutare senza Confini, mentre durante le pause venivano presentati i nostri progetti. In totale sono stati raccolti oltre 1.200 €.

### Pubbliche relazioni

Benno Röggl è stato ospite alla trasmissione “Sonntagsfrühstück” e alla radio “Südtirol 1”. Il quotidiano “Tageszeitung” lo ha eletto “personalità della settimana”. Il Kiwanis Club Merano, in occasione del suo quarantesimo anniversario, ha conferito a Benno Röggl il “Premio per l'umanità” per un valore di 10.000 euro. Il settimanale altoatesino FF, con nostra grande sorpresa e gioia, ha assegnato il terzo posto al nostro Presidente nella categoria “Personaggi in ascesa dell'anno” dietro a Markus Lanz e a Reinhold Messner.

### Conferenze

In totale abbiamo partecipato come ospiti a 44 manifestazioni, abbiamo tenuto 27 conferenze, raggiungendo 6.630 persone. Abbiamo fatto 11 presentazioni in varie scuole dell'Alto Adige. Siamo stati ospiti del Kiwanis Club Merano, alle Giornate sulla sostenibilità “Think more about” di Bressanone, al torneo sportivo dell'SSV Taufers, dagli scout di Campo Tures e alla “Mütterrunde” a Bressanone.

Durante queste manifestazioni abbiamo raccolto 4.050 euro per la nostra attività amministrativa e 70.700 euro di donazioni.

#### Progetto Wendelgard Lageder: "Summa 12" e "Vin-O-Ton"

Nell'ambito del progetto Wendelgard Lageder durante le manifestazioni "Summa 12" e "Vin-O-Ton" sono state raccolte donazioni per Aiutare senza Confini, destinate al finanziamento della scuola New Day e in parte del progetto musicale dei Rays of Youth. In totale sono stati raccolti ca. 35.300 euro.

#### "Mangiare. Acquistare. Fare del bene!"

È stato questo il motto di 43 aziende altoatesine che durante l'Avvento hanno raccolto donazioni per il nostro progetto "yummy! Pranzo a scuola". Alcune hanno donato una quota per ciascun prodotto o pasto venduto, altri una percentuale sul loro incasso. In totale sono stati raccolti 22.600 euro.

Hanno partecipato alla campagna le seguenti imprese: Alchemilla, Pasticceria Alex, Hotel am Brunnen, AutoSigi Covi, Bikeshop Engl, Boutique Mareny, Carpe Vitam, Die neue Südtiroler Tageszeitung, Dogat Il Mondo degli Animali Bolzano, Dogat Il Mondo degli Animali Merano, Enovit Vinoteque, Filmclub Bolzano, Granel, Galleria Hofburg – Kompatscher, Hotel Grüner Baum Stremitzer, Hotel Restaurant & Bar Laurin, Hotel Restaurant Schönblick – Belvedere, Raststätte Lanz, Elektro Lutz, Nordwal Colors Bolzano, Nordwal Colors Brunico, Nordwal Colors Merano, Nordwal Colors Ora, Nordwal Colors Trento, Northland Store Bressanone, Northland Store Bolzano, Despar Pircher, Reform Natura, Ristorante Oste Scuro, Ristorante Zum Turm, Im-

mobili Sader, Macelleria Schanung, Floricoltura Schullian, Seebacher Dolciumi, Pizzeria Trametsch, Triade SuperBio Bolzano, Triade SuperBio Caldaro, Triade SuperBio Egna, Weinschenke Vineria Paradeis, Vitalis Dr. Joseph, Voodoo Store, Libreria Weger, Weingalerie, WeWa Markt, Gardencenter Winkler.

#### Suppenonntag

Il "Katholischer Familienverband" ha organizzato un "Suppenonntag" a Tires per la nostra associazione. Durante la manifestazione sono stati raccolti 1.500 € per "yummy! Pranzo a scuola" e per le nostre scuole "Ray of Hope". Grazie!

#### Feste e festival

Nelle seguenti occasioni sono state raccolte donazioni per Aiutare senza Confini: Rock in Dusty Valley, festa di compleanno del signor Zeno Kerschbaumer e del signor Christoph Tscholl, "Sommernachtsfest" - festa di Kronberg International, mercatino delle pulci di Ferragosto, "Mütterrunde" Bressanone e Ballo di Maturità del Liceo dei Francescani. Durante questi eventi sono stati raccolti 18.850 euro. Grazie mille per il sostegno!

#### Week of Hope

L'anno scorso i quattro volontari della Val Venosta Hannah Bernhard, Alexander Stecher, Thomas Öggel e Klaus Zoderer hanno visitato i nostri progetti a Mae Sot. Colpiti dalla cordialità delle persone conosciute, hanno deciso di organizzare la seconda edizione della "Week of Hope" a Silandro. Durante la conferenza, la mostra fotografica e il concerto di beneficenza sono stati raccolti 1.100 euro.



### Mercatino di Natale della Scuola Elementare Goller

La nota autrice di libri per bambini Pia Pedevilla ha tenuto dei corsi di manualità creativa per gli insegnanti della Scuola Elementare Goller. Questi, insieme ai loro scolari, hanno poi realizzato dei lavoretti che hanno venduto al mercatino di Natale a scuola. In totale sono riusciti a raccogliere ca. 2.650 €.

### Biglietti di Natale

Anche quest'anno abbiamo venduto i nostri biglietti di Natale, realizzati da artisti altoatesini. Tra i nuovi motivi quelli di Gaspare Bruccoleri, Claudio Olivotto, Martin Rainer e Pia Pedevilla. Ringraziamo l'impresa Wolf Fenster e in particolare Sonja Wild che da anni si occupano della spedizione e gestiscono parte del processo. Ringraziamo inoltre la tipografia Weger per il sostegno. In totale sono stati venduti 8.253 biglietti di Natale.

### La musica unisce

L'Orchestra Sinfonica giovanile dell'Alto Adige, diretta da Stephan Lloyd, sostiene da 3 anni il progetto musicale di integrazione tra popoli che vede protagonisti i nostri "Rays of Youth". In occasione dei tre concerti finali sono state raccolte offerte per un totale di 3.200 euro. Grazie!

Il Coro Gospel Auludis, diretto da Bruno Gius, ha festeggiato il suo ventesimo anniversario e

in quest'occasione ha deciso di raccogliere donazioni per i profughi birmani per il terzo anno consecutivo. La manifestazione, durante la quale sono stati raccolti oltre 1.100 €, ha riscosso un grande successo.

A Bolzano si è tenuto il Musical School 2012, organizzato dal centro giovanile Papperlapapp. Per ogni biglietto di ingresso i ragazzi hanno donato un euro ad Aiutare senza Confini, raccogliendo così 750 euro.

Le classi a indirizzo musicale della Scuola Media Fritz Ebner di Silandro hanno destinato le offerte raccolte durante il concerto di Natale ad Aiutare senza Confini. In totale sono stati raccolti 2.300 € per le nostre scuole Ray of Hope.

### Carnevale di Brunico

Il Carnevale di Brunico è stato organizzato da Marketing Città Brunico in collaborazione con varie organizzazioni che svolgono attività per i bambini. Tutte le donazioni raccolte, in totale 1.600 euro, sono state destinate alla nostra associazione. Anche gli alunni della Scuola Professionale di Brunico hanno partecipato all'evento, dando consigli sul trucco alle persone interessate.

### Visitatori e volontari

Complessivamente hanno lavorato per noi a Mae Sot 23 volontari, tra cui 10 altoatesini e sono venute a trovarci 16 persone provenienti da 5 Paesi diversi.



## 3. I nostri progetti di aiuto del 2012

L'anno scorso abbiamo investito **576.132 euro** nei nostri progetti, 134.537 euro in meno rispetto all'anno precedente.

### 3.1. Scuole, formazione e case dello studente

Nel 2012 abbiamo finanziato 12 scuole con circa 2.348 scolari da entrambe le parti del confine e 6 case dello studente che ospitano 270 alunni. Abbiamo inoltre sostenuto altre scuole e case dello studente con piccoli contributi economici o materiale scolastico per permettere loro di superare le difficoltà.

**Scuole "Ray of Hope" in Thailandia:** ci occupiamo a 360 gradi delle nostre 8 scuole "Ray of Hope" in Thailandia. All'inizio dell'anno scolastico abbiamo comprato e fornito il materiale necessario ai nostri 2.153 alunni e ai 110 insegnanti. Durante gli incontri mensili a cui partecipano tutti i dirigenti scolastici abbiamo pagato gli stipendi degli insegnanti, affrontato i problemi esistenti e discusso progetti comuni. In quest'occasione abbiamo inoltre controllato le fatture del mese precedente ed erogato gli anticipi per il mese successivo. L'anno scolastico 2012/2013 è iniziato con una cattiva notizia: la riduzione dei budget. La crisi economica mondiale e la situazione in Europa hanno determinato un calo delle donazioni nel 2012. I genitori degli alunni hanno acconsentito a coprire parte dei costi per il trasporto scolastico.

Come gli anni scorsi, tutti gli alunni hanno ricevuto una carta di identità con fototessera. Lo stesso è avvenuto per gli insegnanti che hanno ricevuto i documenti di identità dal Ministero dell'Educazione per essere protetti da eventuali arresti o rimpatri.

Durante le ferie scolastiche a maggio abbiamo organizzato un corso di formazione per gli autisti dei nostri scuolabus per migliorare la loro sicurezza stradale.

Ad agosto Nay Chin ha iniziato a lavorare come assistente per i nostri progetti scolastici. La vastità del progetto ha reso necessario l'impiego di un'ulteriore collaboratrice.

**Scuole in Birmania al confine (Special Area):** a fine anno sostenevamo 3 scuole con 5 insegnanti e 125 alunni. A settembre è stata chiusa la scuola Hser Poe Hta, visto che il villaggio si trovava lì solo temporaneamente. Considerata la stabilità della situazione, gli abitanti sono rientrati nei loro villaggi. Continuiamo a sostenere la scuola Pah Bu Hla Hta, Kaw Poe Khee e l'asilo di Pah Bu Hla Hta.

**Case dello studente:** Nel 2012 abbiamo finanziato 6 case dello studente che ospitano 270 scolari, di cui 4 annesse alle nostre scuole "Ray of Hope". Una si trova nel campo profughi di Mae La e un'altra a Umphang, direttamente al confine. Per i bambini orfani o provenienti da famiglie particolarmente povere che altrimenti sarebbero costretti a lavorare le case dello studente rappresentano un luogo sicuro in cui dormire e mangiare. L'alloggio in casa dello studente garantisce ai figli di migranti la possibilità di frequentare la scuola senza interruzioni. Finanziamo interamente le nostre 6 case dello studente, fornendo



loro anche i pasti preparati nella nostra cucina o generi alimentari se la consegna è troppo cara.

In collaborazione con "Save the Children UK" organizziamo dei corsi per gli educatori delle case dello studente. Questo per migliorare la situazione all'interno di esse e soprattutto per fornire assistenza personalizzata agli scolari, spesso traumatizzati e bisognosi di assistenza.

Descrizione	Nr.	Scolari	Insegnanti
Scuole "Ray of Hope" Mae Sot	8	<b>2.153</b>	<b>110</b>
Scuole nella zona di confine (Special)	4	<b>195</b>	<b>9</b>
<b>Totale scuole</b>	<b>12</b>	<b>2.348</b>	<b>119</b>
Case dello studente	6	<b>270</b>	

*Alcune scuole, case dello studente e il progetto giovani "Rays of Youth" vengono finanziati, spesso da più anni, da numerosi singoli donatori e dai seguenti sostenitori: ACS Data Systems*

*Spa, Augschöll Johann, Camping Alpe di Siusi, Capito Caroline, Olivia Guevara, Hope 4 the World, Orchestra sinfonica giovanile dell'Alto Adige, Kerschbaumer Leo, Kerschbaumer Zeno, Kunstdünger Srl, Eine Weltgruppe Lajen, Nonna Gabriella, Nordwal Spa, Axel & Sabine Senftleben, Istituto Tecnico Fallmerayer, Panificio Trocker, Progetto Wendelgard Lageder, Wolf Fenster Spa.*

**Formazione e aggiornamento:** anche l'anno scorso abbiamo organizzato vari corsi di formazione e di aggiornamento. Abbiamo partecipato con le nostre scuole a diverse giornate tra cui il "World Children Day" e l'"International Women Day".

A febbraio Eva Benelli ha insegnato le tecniche di lavorazione dell'argilla ai nostri "Rays of Youth" e, insieme a loro, ha costruito un forno per cuocere i prodotti realizzati.

Ora i nostri giovani gestiscono autonomamente gran parte di queste attività formative e di aggiornamento. Trovate informazioni dettagliate nel paragrafo "Rays of Youth".

**“Rays of Youth”:** quest’anno il team era composto da 4 ragazzi. Purtroppo Eh Mwe e Pher Chay ci hanno lasciati per motivi personali, mentre è arrivata Pawk Htun. I due progetti principali sono la formazione dei nostri “peer” e il progetto musicale. Il team tiene corsi di formazione e di aggiornamento su svariati temi e assiste altre organizzazioni nello svolgimento di tali attività ed è ormai conosciuto anche oltre i confini di Mae Sot. A giugno è iniziata la costruzione del nuovo “Rays of Youth Center”, conclusa a gennaio 2013. Oltre alla sala conferenze l’edificio dispone di ampio spazio per fare musica, studiare e dormire. Per il finanziamento dell’edificio vorremmo ringraziare di cuore la Fondazione Swiss Seaside, il signor Reinhard Plank, la Regione Trentino-Alto Adige e la Fondazione Cassa di Risparmio.

L’anno scorso sono state svolte le seguenti attività:

- produzione del film “The Way” e del documentario “Borderless Education”
- corsi estivi d’inglese e di computer per la “Peer Youth”
- corsi estivi di musica, lezioni di musica nella casa dello studente “Children Home” a Umphang
- realizzazione del videoclip della canzone “Daily Life” in inglese, birmano e karen
- partecipazione della “Peer Youth” al “Media @ Young Festival” di Bangkok, come unico partecipante non thailandese
- spettacoli e partecipazione alla sfilata del primo maggio e alla giornata contro la tratta umana
- la “Peer Youth” ha organizzato l’intero programma della festa per il collaboratore dell’anno 2012
- workshop per realizzare video delle animazioni di plastilina in tutte le scuole “Ray of Hope” e per spettacoli di teatro d’ombre con

le marionette in preparazione al “Rays of Youth Media Festival”

- “Peer Leadership Training” in comunicazione, organizzazione, storia dell’Asia, lavoro sociale, management, educazione civica.
- in tutte le scuole “Ray of Hope” la “Peer Youth” tiene corsi su temi quali il lavoro minorile, la tratta umana, i diritti dei minori, le regole del traffico e organizza “Community Road Shows” in varie comunità di profughi
- produzione propria di detersivi naturali e vendita per la creazione di reddito
- workshop per i coordinatori delle case dello studente in collaborazione con “Save the Children UK”
- partecipazione al workshop “MTV EXIT” a Jakarta (Indonesia) in rappresentanza della Thailandia
- organizzazione e realizzazione del “Rays of Youth Media Festival” a novembre con 400 visitatori
- Campeggio “Community Development”

**Nel 2012 abbiamo investito 184.786, ossia il 32,1% del totale delle nostre spese in scuole e formazione.**



### 3.2 Salute e progetti di medicina

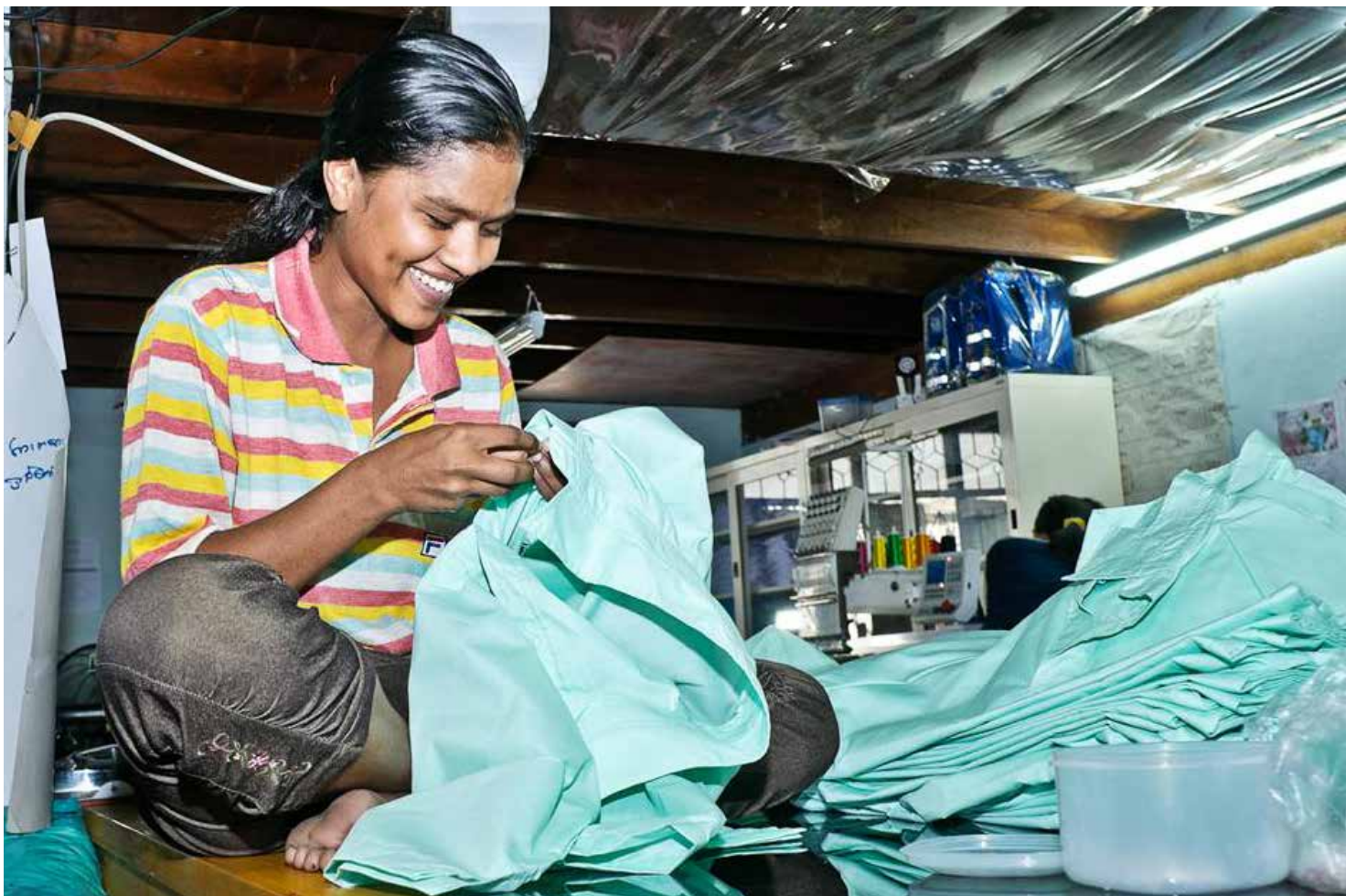
**Laboratorio protesi – Clinica Mae Tao:** sosteniamo questo progetto dal 2003 grazie ai contributi pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano – Ufficio Affari del Gabinetto. Paghiamo tutto il materiale e l'attrezzatura per il reparto protesi. Nel 2012 289 vittime di mine hanno ricevuto una nuova protesi.

**Reparto agopuntura – Clinica Mae Tao:** dal 2011 sosteniamo anche il reparto agopuntura, fondato dal medico tedesco Ulrich Hühne a fine 2009. Nel 2012 sono stati curati 4.417 pazienti. Ben presto si è diffusa la voce della qualità delle prestazioni del reparto. Il successo del trattamento della sciatica, dell'emicrania, di paralisi in seguito a ictus, dei casi di Parkinson e il calo della necessità di medicinali nei malati cronici è sensazionale.

**Clinica Kathi Zeschg:** vista la difficile situazione dall'altra parte del confine le attività di questa clinica sono ridotte al minimo e può essere ricoverato solo un numero limitato di pazienti. Nel 2012 sono stati trattati 6.398 casi ambulatoriali e stazionari, di cui 2.525 riguardavano pazienti sotto i 5 anni. Compriamo e forniamo alla clinica tutto il necessario.

*Ringraziamo la Famiglia Zeschg (Cornaiano), gli amici e i parenti per il sostegno pluriennale in ricordo della figlia Kathi.*

**Nel 2012 abbiamo investito 37.511 euro, ossia il 6,5% del totale delle nostre spese nei nostri progetti di medicina.**



### 3.3 Comunità e creazione di reddito

**“The Happy Tailor” – Sartoria:** la produzione di uniformi scolastiche rappresenta oggi l’attività principale della sartoria, nonostante l’aumento di incarichi esterni registrato l’anno scorso. In futuro ci auguriamo di potere sfruttare maggiormente il potenziale della sartoria e di incrementare il ricavato.

Nel 2012 la nostra sartoria ha prodotto 10.824 capi di abbigliamento, tra cui 2.264 uniformi scolastiche per le nostre scuole “Ray of Hope”. “The Happy Tailor” ha ricevuto anche incarichi esterni da parte di altre organizzazioni e di piccole case di moda ricavando 6.250 euro destinati naturalmente al progetto.

La crisi economica ha colpito anche la nostra sartoria, pertanto abbiamo deciso di non as-

sumere nuovi collaboratori e di non sostituire il personale che se n’è andato. Alla fine dell’anno le persone che lavoravano nella sartoria erano 5.

A dicembre la sartoria e la cucina si sono trasferite in una nuova struttura presa in affitto.

*Ringraziamo la Fondazione Maro per il sostegno.*

**Nel 2012 abbiamo investito 16.531, ossia il 2,9% del totale delle nostre spese in progetti per la comunità e per la creazione di reddito.**



### 3.4 Alimentazione e agricoltura

**“yummy! Pranzo a scuola”:** il 2012 è stato un anno difficile per il progetto “yummy! Pranzo a scuola”. La mancanza di risorse economiche ci ha costretti a sospendere completamente il progetto “Frutta e latte” a marzo e a ridurre il numero delle scuole a cui forniamo i pasti. Nel 2011 abbiamo iniziato a chiedere ai genitori che se lo possono permettere un contributo simbolico di 2 cent a pasto. Nel 2012 il contributo è stato portato a 5 cent.

A fine anno fornivamo i pasti a 12 scuole e a 7 case dello studente nell’area di Mae Sot. In totale abbiamo preparato 668.016 pasti (2011: 989.813). Nonostante il calo delle donazioni e il rincaro dei generi alimentari siamo riusciti a mantenere il prezzo del pasto a 30 centesimi (costi e consegna inclusi).

Il servizio catering della nostra cucina quest’anno ha preparato 21.682 pasti, ca. 3.000 in più rispetto all’anno precedente. Per il “Rays of Youth

Media Festival” di novembre, una delle maggiori manifestazioni del 2012, il nostro team ha cucinato per 400 ospiti.

L’anno scorso abbiamo dovuto trovare un edificio adatto ad ospitare la nostra cucina, dato che ci siamo dovuti trasferire. I vicini si lamentavano del rumore e, a volte, anche dei forti odori di prima mattina. Dopo lunghe ricerche abbiamo finalmente trovato un edificio che abbiamo preso in affitto. L’edificio è stato rinnovato e adattato alle esigenze della cucina e della sartoria. A inizio 2013 ci siamo finalmente potuti trasferire.

**Progetto “Frutta e latte”:** da gennaio a marzo abbiamo fornito 32.082 porzioni di “Frutta e latte”. Il calo delle donazioni ci ha costretti a sospendere il progetto alla fine dell’anno scolastico. Non siamo riusciti a riprenderlo per l’anno 2012/2013, essendo la nostra priorità quella di fornire i pasti quotidiani.





**Soccorso in casi di emergenza:** a febbraio è divampato un grande incendio nel campo profughi di Umphiem, 80 km a sud di Mae Sot. Ha distrutto oltre 1.000 case, più di 4.000 persone hanno perso la loro casa. 566 abitazioni sono state rase completamente al suolo e i tetti di foglie di 515 case sono andati a fuoco. Insieme alle organizzazioni “Save the Children UK” e “Catholic Office for Emergency Relief and Refugees” abbiamo reagito immediatamente fornendo generi alimentari agli sfollati.

Lo stesso mese, in un paese 44 km a sud di Mae Sot, è scoppiato un altro incendio a causa di un fuoco incustodito, acceso per cucinare. In 45 minuti è bruciato l'intero villaggio, 31 famiglie hanno perso tutto ciò che avevano. Nel villaggio abitano anche alcuni alunni della nostra scuola KM 42. Insieme a “Colabora Birmania” e, grazie al sostegno di “SPARK Circus”, siamo riusciti a fornire agli abitanti beni di prima necessità e ad aiutarli a ricostruire le loro capanne.

Oltre ai numerosi singoli donatori, ringraziamo particolarmente i seguenti finanziatori che da anni sostengono i nostri progetti: Ufficio per gli aiuti umanitari (Regione Trentino Alto Adige), Curia vescovile (Missio-Re Magi), Ufficio Affari del Gabinetto (Provincia Autonoma di Bolzano), Fondazione Maro, Costanza Merzagora-Piatti.

**Nel 2012 abbiamo investito 186.555, ossia il 32,4% del totale delle nostre spese in progetti per l'alimentazione e l'agricoltura.**



### 3.5 Gestione dei progetti e centro sociale

Tutti i progetti vengono coordinati e amministrati dal nostro centro sociale di Mae Sot, Thailandia. I collaboratori tengono i rapporti con le consorelle di Aiutare senza Confini, con le organizzazioni governative locali e le ONG. Le relazioni dei progetti e le rendicontazioni vengono effettuate dai collaboratori del luogo.

Il materiale per i progetti e per l'ufficio viene acquistato e recapitato dal reparto per la logistica. Il team è sempre a disposizione nei casi di emergenza ed è la struttura di contatto per i nostri partner sul luogo.

I collaboratori del luogo visitano e controllano regolarmente i progetti ed esaminano le nuove richieste di collaborazione.

I visitatori e i volontari vengono supportati dal nostro team che è a disposizione per qualsiasi domanda.

Il nuovo "Rays of Youth Center", inaugurato a inizio 2013, sorge vicino al nostro ufficio. La nuova struttura dispone di maggiore spazio per incontri e manifestazioni.

**Nel 2012 abbiamo investito 150.045 euro nella gestione dei nostri progetti, di cui 79.450 euro per la costruzione del centro giovanile, per i lavori di ristrutturazione della cucina e per l'acquisto di veicoli. Nel 2012 le spese nette per la gestione dei progetti ammontavano a 70.595 euro, ossia il 12,3%.**

## 4. Introduzione al resoconto finanziario 2012

L'anno del nostro anniversario è iniziato in modo molto promettente. L'aggravarsi della crisi economica e i cambiamenti in Birmania/Myanmar verso la metà dell'anno hanno però portato a una preoccupante riduzione dei nostri fondi. La nostra richiesta di aiuto, l'energico e concentrato intervento del direttivo, dei soci e il sostegno degli amici e dei mass media durante la festa dei nostri dieci anni hanno invece permesso di invertire la tendenza.

In totale per i progetti e per l'amministrazione sono entrati **754.020 euro**. Rispetto all'anno precedente ciò equivale a una crescita del **13,2%**. Le entrate per i nostri progetti (donazioni e contributi) sono state pari a **695.355 euro (+19,3%)**.

La difficile situazione economica è andata a incidere sulle entrate della nostra amministrazione e molti "sponsor" nel 2012 non ci hanno più potuto sostenere. Le donazioni per l'amministrazione sono state pari a **58.664 euro (-29,5%)**.

Le spese per i nostri progetti sono scese a **576.132 euro (-18,9%)**, quelle per l'amministrazione in Alto Adige, inclusi i viaggi e il marketing, coperte attraverso fonti distinte, al netto sono state pari a **79.489 euro (-8,9%)**, nonostante la festa dei dieci anni e l'impiego di 2 collaboratrici nell'ufficio di Bressanone.





## 5. Entrate 2012

Per quanto riguarda le entrate vanno registrati **754.020 Euro** (+13,2%). Questa cifra comprende tutte le donazioni e i contributi pubblici per i progetti di aiuto, gli interessi, le entrate e i contributi per il lavoro dell'associazione e per l'educazione allo sviluppo.

I membri della famiglia di Aiutare senza Confini gestiscono i pagamenti dei progetti diretta-

mente con la nostra fondazione in Thailandia. Pertanto queste entrate non figurano più nel nostro bilancio.

Nei contributi "Cooperazione allo sviluppo/progetti", oltre ai contributi della Provincia Autonoma di Bolzano e della Regione Trentino Alto Adige, rientrano anche quelli di fondazioni private, che nel 2012 ci hanno sostenuti notevolmente.

### Entrate e contributi 2012

Descrizione	2010	2011	2012	% Diff.11/12
Totale donazioni/progetti	507.137	446.642	<b>463.440</b>	+3,8
Interessi bancari	2.659	2.019	<b>5.622</b>	+278,5
Contributi pubblici e privati Aiuto allo sviluppo/Progetti	224.346	134.190	<b>226.293</b>	+68,6
Contributi pubblici Educazione allo sviluppo/Associaz.	2.000	15.019	n.r.	n.r.
Totale entrate per amministrazione, viaggi e attività associazione*	84.801	68.148	<b>58.665</b>	-13,9
<b>Totale</b>	<b>820.943</b>	<b>666.019</b>	<b>754.020</b>	<b>+13,2</b>

*n.r. = non richieste*

*\*Quote associative, contributi di sostenitori e di mecenati, vendita durante manifestazioni, 5 per mille anno 2010 (=39.553€)*

### Saldi bancari al 31 dicembre 2012

Cassa donazioni	Cassa amministrazione	Banche amministrazione	Banche donazioni*	Libretto di risparmio investimento	Totale
286,91	571,40	69.136,37	243.302,90	259.252,75	<b>572.550,33</b>

Crediti aperti derivanti da contributi pubblici approvati ma non ancora erogati al 31/12/12: aiuto allo sviluppo 88.025,37 euro. Piccoli crediti approvati per collaboratori e insegnanti contabilizzati 2.423,48 euro.

## 6. Donazioni e contributi pubblici per i progetti di aiuto 2012

Tutte le donazioni e i contributi pubblici vengono investiti al 100% nei nostri progetti. Le spese amministrative vengono coperte attraverso fonti separate (v. punto 7).

Descrizione Importi arrotondati	2010	2011	2012	% Diff. 11/12
Totale donazioni progetti	507.137	446.642	463.440	<b>+3,8</b>
Contributi pubblici Provincia	69.195	30.700	27.148	<b>-11,6</b>
Contributi pubblici Regione	80.000	95.000	70.000	<b>-26,38</b>
Altri contributi	75.151	8.490	129.145	--
Interessi bancari	2.659	2.019	5.622	<b>+278,5</b>
<b>Totale</b>	<b>734.142</b>	<b>582.851</b>	<b>696.355</b>	<b>+19,3</b>

Nel 2012 **le donazioni per i nostri progetti** ammontavano a **463.440 euro**, il che equivale a una crescita del 3,8% rispetto al 2011. Fino ad agosto 2012 sembrava che alla fine dell'anno dovessimo sospendere un'importante parte dei nostri progetti.

La **Provincia Autonoma di Bolzano** ha concesso un contributo di **27.148 euro** per il finanziamento del laboratorio protesi della Clinica Mae Tao. Purtroppo è stato cancellato il sostegno per il reparto traumatologico, mentre per il reparto protesi è stato prolungato di 21 mesi.

La **Regione Trentino Alto Adige** nel 2012 ci ha concesso un contributo ridotto di **50.000 euro** per l'acquisto di generi alimentari nell'ambito del nostro programma "yummy! Pranzo a scuola" oltre a **20.000 euro** per la costruzione del nuovo centro giovanile "Rays of Youth".

La categoria "Altri contributi", comprende oltre ai 35.000 euro della Fondazione Maro per il nostro progetto alimentare, per la nostra sartoria e per

la costruzione del nuovo centro giovanile "Rays of Youth", 50.000 euro della Fondazione Swiss Seaside, 35.645 euro di Reinhard Plank attraverso la Fondazione King Baudoin US e 8.500 euro della Fondazione Cassa di Risparmio.

Nel 2012 abbiamo trasferito 250.000 euro su un libretto, incrementando così notevolmente i proventi dagli interessi bancari.

## 7. Entrate e contributi per l'amministrazione 2012

I costi per l'amministrazione in Alto Adige/Europa, incluse le pubbliche relazioni, le manifestazioni e le spese di viaggio vengono coperti attraverso fonti separate preposte esclusivamente a tale scopo, assolutamente non con le donazioni.

Nel 2012 le entrate per l'amministrazione ammontavano a **58.664 euro**. Questo calo rispecchia le difficoltà dell'attuale situazione economica.

Il **5 per mille** del 2010 ci ha portato solo **39.552 euro**, sebbene abbiano firmato 100 persone in più rispetto all'anno precedente. Questo calo è riconducibile alla difficile situazione economica del 2009. "Dipendendo" noi molto dalle imprese, avvertiamo notevolmente le ripercussioni sulle entrate dei nostri sostenitori. Il ricavato viene utilizzato per pagare le nostre collaboratrici in Alto Adige.

### Entrate e contributi per l'amministrazione 2012

Descrizione (Importi arrotondati)	2010	2011	2012	% Diff. 11/12
Quote associative e amico*	4.943	2.940	4.000	<b>+36,1</b>
Contributi volontari**	0	0	300	--
Donazioni per l'amministrazione	27.645	12.983	9.821	<b>-24,4</b>
Vendita occasionale, altre entrate	7.841	6.981	4.991	<b>-28,5</b>
Contributo educazione allo sviluppo	2.000	15.019	n.a.	<b>n.a.</b>
5 per mille***	44.372	45.244	39.552	<b>-22,6</b>
<b>Totale</b>	<b>86.801</b>	<b>83.167</b>	<b>58.664</b>	<b>-29,5</b>

\*Dal 2012 esiste il "Circolo Amici di Aiutare senza Confini"

\*\*Da fine 2012 i volontari pagano un contributo volontario di 150 euro

\*\*\*Riferito al 2010. Pagamento effettuato nel 2012.

Spiacevole è il calo del **numero dei soci**, scesi a **96**. Il motivo addotto è che l'impegno come socio richiede molto tempo, a cui va aggiunta la difficile situazione economica di molte famiglie e imprese. Per questa ragione è stato creato il più informale "Circolo degli Amici" di Aiutare senza Confini, al quale possono aderire tutti i

soci e le persone interessate a sostenere la nostra associazione senza però avere dei vincoli di natura temporale.

Nel 2012 non abbiamo ricevuto alcun contributo per l'educazione allo sviluppo.

## 8. Spese per i progetti di aiuto 2012

Nel 2012 abbiamo speso **576.132 euro** per i nostri progetti, **134.537 euro in meno** rispetto all'anno precedente.

Le spese previste ammontavano circa al doppio, dato che nel budget iniziale rientravano anche la costruzione della cucina e della sartoria, poi sospesa visti gli sviluppi attuali della situazione in Birmania/Myanmar. Al tempo stesso abbiamo avviato un grande programma di risparmio, ridotto il numero dei pasti quotidiani, sospeso il progetto "Frutta e latte" e non abbiamo concesso alcun aumento, nonostante fossero necessari vista l'inflazione. I posti rimasti scoperti sono rimasti tali e assunzioni urgenti sono state posticipate. Questo è andato a pesare notevolmente sui nostri collaboratori.

Nel budget originario avevamo previsto anche spese per progetti di cui nel frattempo si occupano le nostre consorelle attraverso la "Fondazione Help without Frontiers Thailand." Queste non figurano quindi né nelle entrate, né nelle uscite del nostro bilancio. I ca. 70.000 €, concessi nel 2012 per la costruzione del centro giovanile e per i lavori di ristrutturazione della cucina, verranno versati solo nel 2013.

<b>Scuole, formazione e case dello studente</b>	184.786 euro	32,1%
<b>Salute e progetti di medicina</b>	37.511 euro	6,5%
<b>Comunità e creazione di reddito</b>	16.531 euro	2,9%
<b>Alimentazione e agricoltura</b>	186.555 euro	32,4%
<b>Gestione dei progetti e centro sociale Mae Sot*</b>	70.595 euro	12,3%
<b>Costruzione centro giov., ristruttur. cucina, veicoli</b>	79.450 euro	13,8%
<b>Piccoli crediti collaboratori/partner</b>	704 euro	
<b>Totale uscite progetti di aiuto</b>	<b>576.132 Euro</b>	
<b>Da aggiungere:</b>		
<b>Spese bancarie, ritenute interessi, perdite sul cambio valute</b>	5.619 Euro	



## 9. Spese per manifestazioni e per l'attività dell'associazione 2012

Le seguenti spese per l'amministrazione e per i viaggi vengono interamente coperte attraverso i contributi dei nostri soci, di enti pubblici, di imprese nonché attraverso vendite occasionali e il 5 per mille. Le spese effettive sono state di **79.489 euro netti**, l'**8,9% in meno** rispetto al 2011.

Questa riduzione è molto positiva, considerando le due collaboratrici di Bressanone, il trasferimento nel nostro nuovo ufficio e la festa dei dieci anni. Essendoci stati donati vari prodotti per tale occasione siamo riusciti a realizzare la festa a costo zero.

Descrizione	2010	2011	2012
Importi arrotondati			
Affitto, spese di esercizio	6.690	2.577	2.277
Viaggi, carburante, alloggio	18.120	25.220	12.805
Materiale d'ufficio	787	1.111	1.543
Attrezzatura, arredamento	33	2.362	1.721
Comunicazione, spedizione	4.740	2.802	4.675
Pubbliche relazioni	11.981	11.554	3.819
Vitto, altre spese	715	670	737
Manifestazioni, eventi	165	10.325	2.854
Stipendi e onorari	38.632	39.439	49.058
Acquisto merce per la vendita	231	1.242	975
<b>Totale</b>	<b>82.094</b>	<b>97.302</b>	<b>80.464</b>
- Costi acquisto merce	-231	-1.242	-975
Contributi voli volontari	-5.360	-8.802	0
<b>Costi amministrazione al netto</b>	<b>76.503</b>	<b>87.258</b>	<b>79.489</b>

### Osservazioni:

- **Affitto e spese di esercizio:** include l'affitto e le spese di esercizio per l'ufficio presso la Casa della Solidarietà fino a giugno 2012, le spese di esercizio per il nostro ufficio in Via Stazione a Bressanone, messi a disposizione gratuitamente dal signor Zeno Kerschbaumer. Vorremmo ringraziare Burkia & Dumel, la Federazione per il Sociale e la Sanità e il suo Presidente, il signor Stefan Hofer, Wolf Fenster, Euroform, Serima, il signor Martin Weissteiner per la pianificazione dell'arredamento del nuovo ufficio, il pittore Franz Pichler di Collepietra per avere imbiancato gratuitamente ed Elektro Werner Prantner per i lavori gratuiti. L'assicurazione sulla casa è stata sponsorizzata da Eisendle Assicurazioni (Bolzano).
- **Viaggi, carburante, alloggio:** comprende i voli per la Thailandia e il rimborso delle spese di viaggio dei collaboratori, dei soci e del direttivo nell'ambito di attività svolte per l'associazione, l'alloggio durante i viaggi. Nel 2012 sono stati pagati i seguenti voli per la Thailandia: Benno Röggl, Katya Waldboth e Alessandra Degli Esposti. Grazie a Rauchreisen/Südtirol Bus possiamo usufruire gratuitamente del loro servizio navetta per Monaco 7 volte all'anno. Grazie!
- **Materiale d'ufficio:** inclusi lavori minori, toner, cartucce per la stampante. Un ringraziamento particolare va a Amonn Office, Bolzano.
- **Attrezzatura, arredamento:** comprende l'acquisto di un portatile, di un ipad, ecc, coperti con un contributo del Fondo Speciale (erogazione 2013). Ringraziamo Magnus Computer per l'assistenza.
- **Comunicazione e spedizione:** comprende tutti i costi per il telefono dell'ufficio, internet, la spedizione delle quietanze e del resoconto attività a tutti i donatori, di inviti, ecc. Raiffeisen Online, oltre al router, ci mette a disposizione internet gratuitamente per 3 anni. Grazie!
- **Pubbliche relazioni:** comprende tutte le stampe, la grafica, i costi per il nostro marchio "Donazione Sicure" saliti a 600 euro. Ringraziamo la Banca Popolare dell'Alto Adige che ha finanziato la stampa del resoconto attività. OBI, Elektro Clementi, Microtec, Falegnameria Oberhuber, Stuefer Bau Srl hanno coperto le spese per la stampa della brochure dei 10 anni. La tipografia Weger ci ha sostenuti nella stampa dei biglietti di Natale. Grazie mille!
- **Vitto, extra:** comprende i costi per il vitto per le trasferte dei nostri collaboratori e dei nostri membri del direttivo in Alto Adige/Europa.
- **Manifestazioni, eventi:** include alcune spese di dicembre 2011 per il tour del film "Burma Displaced", oltre a quelle per la nostra festa dei dieci anni.
- **Onorari e stipendi:** Katya Waldboth (fino a luglio 2012), Alessandra Degli Esposti, Karin Thaler (da ottobre 2012), Burkhard Kofler (contabilità), Thomas Öggi Silandro (tirocinio estivo ufficio Bressanone 07/08 2012).

Per calcolare le spese effettive sottraiamo dal totale dei costi le spese per l'acquisto della merce per vendite occasionali e gli importi transitori dei voli per la Thailandia di volontari e visitatori (2012 = 0).

## 10. Bilancio 2012 di Aiutare senza Confini

L'intera famiglia di Aiutare senza Confini ha superato bene l'anno di crisi. In tutti i Paesi sono state potenziate le attività, è stata intensificata la collaborazione e la gestione dei progetti è stata successivamente affidata alla "Fondazione Help without Frontiers Thailand" (ad eccezione delle nostra consorella svizzera). In questo modo

è stato possibile raggiungere sinergie che hanno permesso di fornire aiuto in modo migliore a livello qualitativo e quantitativo. Ringraziamo le tre direttrici Ann Siraporn Kaewsombat (AsC TH), Ann Amann (AsC CH) e Manuela Hinterberger (AsC A).

Descrizione	AsC I	AsC A	AsC CH	AsC TH	Totale
Totale donazioni/contributi	695.355	51.558	20.081	59.779	826.773
Totale entrate associazione	58.664	3.214	3.258	5.612	70.748
Totale spese progetti	576.132	18.000	15.918	53.565	663.706
Totale spese associazione, netto	79.489	6.988	1.999	6.925	95.401

Nel 2012 la famiglia di Aiutare senza Confini ha investito in totale **663.706 euro** nei suoi progetti di aiuto.

## 11. Ringraziamenti

Ringraziamo il nostro direttivo e tutti i soci, amici, donatori per il loro grande impegno per l'associazione e per le persone che ci stanno tanto a cuore. Ringraziamo in particolar modo Christina Kuppelwieser e Anne Dalle Mulle, uscite dal direttivo per motivi personali dopo vari anni di attività e che stanno ancora lavorando in modo attivo per la nostra associazione.

Un grazie di cuore va al signor Leonhard von Pretz per i preziosi nuovi contatti.

Ringraziamo anche lo Studio di consulenza tributaria, legale, aziendale Tauber di Bressanone e in particolare Burkhard Kofler, che anche nel 2012 hanno curato gratuitamente e in modo preciso la nostra contabilità.

Un sentito grazie va anche ai Consulenti del Lavoro Sachsalber e Girardi di Bolzano che si occupano gratuitamente delle buste paga dei nostri collaboratori. Vanno ringraziati anche i nostri revisori Katrin Teutsch e Annelies Senoner.

Grazie a Thomas Feichter che si occupa di tutte le questioni informatiche e a Markus Senoner per la consulenza e la gestione, nonché il pagamento di alcuni domains.

Un ringraziamento particolare va agli artisti Guido Moroder, Martin Rainer, Claudio Olivotto, Gaspare Bruccoleri e Pia Pedevilla per i bei motivi messi a disposizione per i nostri biglietti di Natale.

Un sentito grazie al nostro team di Mae Sot, prima di tutto alla coordinatrice Ann Siraporn Kaew-sombat, ma anche alle sue strette collaboratrici Lena Weller, Chaung Khu e Jolie per il loro lavoro

efficiente, prezioso e pieno di impegno. Ringraziamo particolarmente Lena Weller, il nostro ragazzo di sole, che dopo 6 anni di lavoro a Mae Sot a gennaio 2013 inizierà a lavorare in Svizzera. Continuerà comunque a lavorare per noi.

Ringraziamo la Provincia Autonoma di Bolzano, in particolare l'Ufficio Affari del Gabinetto, la Regione Trentino Alto Adige, l'Ufficio per l'Integrazione europea e gli aiuti umanitari, la Fondazione Maro, gli Sternsinger dell'Alto Adige (Re Magi-Missio), la Fondazione Cassa di Risparmio, il signor Reinhard Plank, la Fondazione Swiss Seaside e le imprese che hanno partecipato alla campagna natalizia "Mangiare. Acquistare. Fare del bene!"

Vorremmo ringraziare i numerosi mecenati riportati qui sotto, in particolare i privati e le aziende che ci aiutano a coprire i costi per l'amministrazione, ma anche tutti gli altri che donando denaro, oggetti, tempo e consigli, rendono possibile il nostro lavoro e la garanzia delle nostre donazioni al 100%.

Ringraziamo tutti i padrini dei nostri progetti. Capiamo bene che alcuni di loro in questo periodo difficile devono risparmiare ed effettuare dei tagli. Siamo molto felici di avere trovato, nonostante la crisi, nuovi padrini che sosterranno per più anni alcuni nostri progetti.

Ringraziamo soprattutto i numerosi donatori, piccoli e grandi, e tutti coloro che ci hanno invitati a manifestazioni o che hanno raccolto offerte per noi nell'ambito delle loro manifestazioni. Senza i loro contributi e la loro solidarietà nulla di ciò che facciamo sarebbe possibile.

Ringraziamo tutti i volontari che durante l'anno ci hanno aiutato a Mae Sot o che hanno insegnato nelle nostre scuole.

Infine ringraziamo i nostri partner in loco, i profughi che grazie alla loro fiducia, sincerità e ad un immenso impegno facilitano notevolmente il nostro lavoro.

Un raggio di sole!

Benno Röggl  
Presidente

Helmut Wolf  
Tesoriere

*Ringraziamo i seguenti mecenati per le preziose donazioni a favore dell'associazione e dell'amministrazione in denaro, merce, tempo o servizi:*

*Tenuta Alois Lageder (Magrè), Amonn Office (Bolzano), Burkia & Dumel, Clementi Elektro Snc, Euroform (Campo Tures), Comune di Bressanone, Federazione per il Sociale e la Sanità /signor Stefan Hofer (Bolzano), Assicurazioni Eisendle (Bolzano), Faro Shopping (Bressanone), Thomas Feichter (Tesido-Mae Sot), Ristorante Oste Scuro (Bressanone), Brauerei Forst (Lagundo), Ristorante Grissino (Bressanone), Albergo Haller (Bressanone), Hotel Hochrain (Sciaves), Galleria Hofburg – Kompatscher (Bressanone), Interhotel (Bressanone), signor Zeno Kerschbaumer (Bressanone/Kuala Lumpur), signor Martin Mayr, Magnus Computer (Rio di Pusteria), Studio grafico Mediamacs (Bolzano), Microtec (Bressanone), Falegnameria Oberhuber, OBI Baumärkte (Bressanone, Bolzano, Merano, Brunico), pittore Franz Pichler (Collepietra), Fonte Plose (Bressanone), signor Leonhard von Pretz, Panificio Profanter (Bressanone), Elektro Werner Prantner (Bressanone), Pasticceria Pupp (Bressanone), Raiffeisen Online (Bolzano), Federazione Cooperative Raiffeisen (Bolzano), Serima, Studio Rowe-Roland Wehap (Graz), Rauchreisen/Südtirolbus (Bolzano), Consulenti del lavoro Sachsalber & Girardi (Bolzano), Macelleria Schanung (Bressanone), Markus Senoner (S. Cristina), Assicurazioni Stimpfl (Bolzano), Stuefer Bau Srl, Cassa di Risparmio (Bolzano), Banca Popolare dell'Alto Adige, Studio di consulenza tributaria, legale, aziendale Tauber (Bressanone), Traubenwirt (Bressanone), signora Elisa Wallnöfer, signor Martin Weissteiner (Bressanone), Tipografia Weger (Bressanone), Weissenhof (Vilpiano), Gardencenter Winkler (Bressanone), Wolf Fenster (Sciaves), Rag. C. Zago (Bolzano), Zotter Schokolade (Bergl).*

# Bilancio al 31.12.2012

## Stato patrimoniale

### Attivo

### Passivo

	Euro		Euro
<b>Crediti vari</b>	<b>90.448,85</b>	<b>Risultati dell'esercizio</b>	<b>- 417,98</b>
<b>Crediti contribuiti progetti sviluppo</b>	<b>88.025,37</b>	Disavanzo anno precedente	-417,98
Crediti Provincia Bz cooperazione allo svil.	8.525,37	<b>Conti di chiusura e riaperti</b>	<b>571.612,50</b>
Crediti Regione TN-AA aiuti umanitari	73.500,00	<b>Stato patrimoniale iniziale</b>	<b>571.612,50</b>
Crediti Fondazione Cassa di Risparmio	6.000,00	<b>Passivo</b>	<b>571.194,52</b>
<b>Microcrediti progetti</b>	<b>2.423,48</b>		
Prestiti a partner di progetti	2.423,48		
<b>Disponibilità liquide</b>	<b>572.550,33</b>		
<b>Cassa donazioni</b>	<b>286,91</b>		
Cassa donazioni Mae Sot	286,91		
<b>Casse amministrazione</b>	<b>571,40</b>		
Cassa amministrazione sede	571,40		
<b>Banche donazioni</b>	<b>502.555,65</b>		
Banca Popolare Alto Adige donazioni 7.000	105.947,40		
Cassa di Risparmio donazioni 236.000	23.031,42		
Banca Centrale Raiffeisen donazioni 44440	82.836,72		
Kasikornbank donazioni 55019-5	31.487,36		
Libretto di risp. Banca Popolare 1340312	5.401,39		
Libretto di Risparmio 2413	253.851,36		
<b>Banche amministrazione</b>	<b>69.136,37</b>		
Banca Popolare amministrazione 1089818	69.136,37		
<b>Attivo</b>	<b>662.999,18</b>	<b>Utile Bilancio</b>	<b>91.804,66</b>

© Editore: Aiutare Senza Confini I onlus

Foto: Archivio Aiutare Senza Confini, Georg Hofer

Layout: mediamacs.com, concept design

Edizione Aprile 2013

# Bilancio al 31.12.2012

## Conto economico

Costi	Euro	Ricavi	Euro
<b>Acquisto merci per vendite occasionali</b>	<b>975,41</b>	<b>Introiti da donazioni/offerte</b>	<b>463.440,73</b>
Acquisto merci Italia	519,35	Entrate da offerte	317.511,67
Acquisto merci Thailandia	456,06	Offerte da padrini di scuole o progetti	126.122,98
<b>Investimenti progetti sviluppo</b>	<b>576.131,85</b>	Offerte online tramite carta di credito	16.476,98
Scuole, case dello studente, formazione	184.786,13	Offerte da note di addebito	3.329,10
Salute e medicina	37.511,46	<b>Contributi progetti di sviluppo</b>	<b>226.292,82</b>
Comunità, creazione di reddito	16.530,62	Contributi Provincia Bz - cooperazione svil.	27.148,00
Nutrizione e agricoltura	186.554,60	Contributi Regione TN-AA aiuti umanitari	70.000,00
Assistenza ai progetti	150.045,15	Contributi Fondazione Cassa di Resp. - progetti	8.500,00
Microcrediti	703,89	Contributi istituzioni e altri	120.644,82
<b>Spese gestione Aiutare senza Confini Italia</b>	<b>79.488,98</b>	<b>Introiti per amministrazione</b>	<b>53.673,80</b>
Affitti e spese condominiali	2.276,92	Quote associative	3.885,00
Viaggi, carburante, alloggi	12.805,34	Contributi sostenitori per amministrazione	9.821,24
Materiale d'ufficio	1.543,44	Introiti 5 per mille	39.552,56
Attrezzatura e arredamento	1.721,43	Amici di Aiutare senza Confini	115,00
Comunicazione e spedizione	4.674,70	Contributi volontari	300,00
Pubbliche relazioni	3.819,29	<b>Introiti da vendite occasionali</b>	<b>4.990,89</b>
Vitto, bevande, extra	736,51	Ricavi da vendite occasionali	4.284,09
Manifestazioni ed eventi	2.853,57	Ricavi da note di addebito	706,80
Compensi ed oneri accessori	49.057,78	<b>Proventi finanziari</b>	<b>5.622,06</b>
<b>Oneri finanziari</b>	<b>5.619,40</b>	<b>Interessi ricevuti</b>	<b>5.622,06</b>
Spese bancarie	1.150,30	<b>Ricavi</b>	<b>754.020,30</b>
Ritenuta d'acconto su interessi ricevuti	1.104,17		
Commissioni carte di credito - Paypal	396,03		
Perdita su cambio valuta	2.968,90		
<b>Costi</b>	<b>662.215,64</b>	<b>Utile bilancio</b>	<b>91.804,66</b>



Aiutare senza Confini

Via Stazione 27  
39042 Bressanone

+39 0471 188 6 444

info@aiutaresenzaconfini.org  
www.aiutaresenzaconfini.org



Un raggio di speranza

